

MALINTZIN

Una de las figuras más polémicas de la conquista española, es Malintzin, también conocida como La Malinche o Doña Marina.

Ella nació en una familia noble, fue esclavizada, se convirtió en intérprete y confidente del explorador y conquistador español Hernán Cortés y le dio un hijo; también se convirtió en una gran señora con autoridad independiente.

Al nacer¹ fue nombrada Malinalli (náhuatl para uno de los 20 días del mes Mexicatli, así como para un tipo de hierba que se puede usar para hacer cuerdas)². Más tarde, también fue llamada Malinalli Tenepal. La palabra náhuatl Tenepal significa "una persona que habla mucho, con entusiasmo y fluidez."

Ella nació en una noble familia del Señorío de Paynalla provincia de Coatzacoalcos, Veracruz en la región del sur de México (en ese entonces una "frontera" entre la región del imperio azteca y los mayas de Yucatán). Cuando su padre murió (se dice que fue asesinado porque se negó a pagar tributo a los dominantes aztecas), su madre se volvió a casar y dio a luz a un hijo. Aunque Malinalli era la primogénita y por derecho heredera de su padre, su madre y su padrastro favorecieron al nuevo bebé. A fin de que el bebé-niño heredara, la madre de Malinalli la regaló a los traficantes de esclavos y declaró que estaba muerta. En ese entonces tendría alrededor de 5 o 6 años

Antes de convertirse en propiedad del cacique (jefe o jefe) de Tabasco, Malinalli viajó en cautiverio desde su región natal de habla náhuatl a las áreas de lengua maya de Yucatán, donde aprendió ese idioma.

La vida de Malinalli cambió por completo una vez que estuvo en la casa del cacique de Tabasco. Su día comenzaba antes de la salida del sol y terminaba después de la puesta del sol; mientras Malinalli estaba al servicio de ese lugar aprendió la lengua maya y la importancia de poder hablar otros idiomas. También aprendió a servir de manera incondicional a sus amos.

¹ Los historiadores no han fijado una fecha definitiva para su nacimiento o muerte: (nacimiento: c. 1496, c. 1500 c. 1505 o la muerte: - c. 1529, algunas fuentes dan 1550).

² Hay una explicación muy extendida (aunque no del todo bien justificada) de su nombre que comienza con la palabra náhuatl "Malinalli", un día que es signo de mala suerte cuya raíz etimológica tiene algo que ver con una especie de hierba utilizada para hacer cuerdas (a los hombres nahuas, y en menor medida a las mujeres, a menudo se les nombraba por su día de nacimiento o las señales que simbolizaba). Si esto es verdad, Mallinalli se podría traducir como "Uno Caña", una referencia a la llegada de Quetzalcóatl, el mítico Armagedón, cuando la civilización azteca debía terminar debido a su ira divina.

Un día llegaron noticias de Centla: hombres blancos y barbados habían llegado a territorio maya en casas flotantes. Hernán Cortés había llegado a la costa de Tabasco proveniente de Cuba (a finales de 1518), y comenzó a explorar la región con su intérprete, Jerónimo de Aguilar, que había aprendido maya después de naufragar, ser esclavizado por los mayas yucatecos por alrededor de 8 años, y más tarde rescatado por los españoles.

Después de perder una batalla con los españoles, el cacique de Tabasco decidió congraciarse con los españoles en lugar de seguir luchando contra ellos y, como parte del tributo tradicional del perdedor al ganador, les dio comida, ropa, oro y esclavos, entre ellos 20 mujeres. Además de actuar como intérprete, Aguilar, que había tomado las órdenes sagradas (él era un diácono o un fraile), ayudó en la conversión de los mayas.

Después de enseñarles los rudimentos de la fe, las mujeres fueron bautizadas en marzo de 1519. Tal vez debido a la resonancia de su nombre, Malinalli ... Malina ... la llamaron Marina (perteneciente al mar). Una vez bautizadas³³, Cortés dio las 20 mujeres a sus más importantes soldados. Marina fue dada a Alonso Hernández de Puertocarrero, el miembro más noble de la expedición.

Un día, dos embajadores de Moctezuma se acercaron a los hombres blancos y les preguntaron por su capitán en una lengua que nadie comprendió, ni siquiera el traductor Aguilar, porque no conocía el idioma náhuatl. Desde el grupo de esclavos alguien les respondió: "Ése es el que ustedes están buscando" y señaló a Cortés; en ese momento Marina tuvo un rostro y una personalidad. Cortés la llevó consigo y le prometió no sólo su libertad, sino otras ventajas si quería ser su fiel intérprete. Pronto ella estaba sirviendo a Hernán Cortés como intérprete, junto con Aguilar, y pasó a formar parte de todas las expediciones que Cortés llevó a cabo en lo que llamaron El Nuevo Mundo.

Cuando los españoles llegaron a las zonas de habla náhuatl, más hacia el oeste a lo largo de la costa del golfo, ella interpretaba entre el náhuatl y el maya para Aguilar, quien podría interpretar entre el maya y español para Cortés. Malinalli asimiló por completo su nueva vida; ahora era propiedad de los españoles y, de acuerdo a su formación como esclava, ahora tenía que ser leal y útil a sus nuevos amos

Marina rápidamente amplió sus conocimientos lingüísticos al aprender español. Obtuvo la confianza de Cortés, se convirtió en su secretaria y su fuente de conocimiento

³³ Se consideraría pecado tener sexo con una pagana.

sobre los diferentes pueblos y sus costumbres y tradiciones. Por ella⁴, Cortés aprendió cosas de su vida y sus costumbres, y desde entonces Marina ganó una influencia sobre él que nunca perdió. Ella también era su amante, y más tarde le dio un hijo. A Cortés le ofrecían a menudo otras mujeres, pero él siempre se negó, lo que demuestra su respeto y cariño por Marina. Cortés afirmó que después de Dios, Marina fue la razón principal de su éxito

La evidencia de fuentes indígenas es muy interesante, tanto en los comentarios sobre su papel como en su prominencia en las ilustraciones en donde se narran los eventos de la conquista. En el Lienzo de Tlaxcala (Códice), por ejemplo, no sólo es raramente retratada Cortés sin ella hablándole al oído, sino que es mostrada a veces por su cuenta, al parecer dirigiendo los acontecimientos como una autoridad independiente.

Marina era ahora la intérprete oficial de Cortés. De su boca salió el mensaje de la fe cristiana y la incitación a la destrucción de los falsos ídolos, a través de su boca Cortés expresó su intención de castigar a los opresores, para detener los sacrificios humanos y otras prácticas abominables, y poner fin a la arbitrariedad Azteca . A través de su voz Cortés expresó que los españoles eran aliados y estaban allí para reparar y poner fin a la opresión.

A medida que creció en importancia debido a su papel decisivo en la transmisión no sólo las palabras sino también el significado y el sentido de ellas a cada uno de los bandos, y en la transmisión de las instrucciones de combate de Cortés a los aliados indígenas, los españoles comenzaron a referirse a ella como Doña Marina , poniendo de manifiesto su respeto con el honorífico "doña" (gran dama). De la misma manera, el pueblo indígena comenzó a agregar el cariñoso, respetuoso y reverente sufijo *tzin* a su nombre aborigen, y la llamó Malintzin.

Cortés era conocido como Malintzin-é (señor Malintzin), porque los pueblos indígenas tenían problemas para pronunciar la **r** española, por lo que Cortés y Malintzin eran conocidos por casi el mismo nombre: Malintzin y Malintzin-é. Luego, tratando de pronunciar este nombre náhuatl, los españoles dieron al suave sonido náhuatl *tzin-é* la pronunciación **ch**; el resultado fue Malinche.

⁴ No era un país unificado, sino varias regiones diferentes unas de otras (en cada región había un dios tutelar diferente o incluso daban diferentes nombres a sus dioses), pero, a pesar de ello, los diferentes pueblos compartían una cosmogonía muy similar . Por otra parte, incluso si no tenían el concepto de ser una nación unificada, sino muchos reinos con sus propias normas, la mayoría de ellos estaban bajo el dominio de los aztecas imperialistas (también llamados mexicas) que les pedían no sólo tributos en especie, sino también niños y jóvenes para ser sacrificados a su dios tutelar, el siempre sediento de sangre Huitchilopochtli.

Los historiadores no consideran a Marina responsable directa del éxito de la conquista española. El apetito español por el oro, la epidemia de viruela que mató a alrededor del 50% de la población indígena y, por supuesto, la diferencia en la estrategia militar y la superioridad de armamento de los españoles, así como la presencia de caballos y mastines feroces fueron factores contribuyentes muy importantes.

Sin embargo, sus habilidades de interpretación desempeñaron un papel enorme. Ella sin duda facilitó la comunicación entre Cortés y varios líderes indígenas, entre los cuales estaban los tlaxcaltecas, que estaban buscando aliados contra los aztecas debido a las exigencias brutales que pedían a sus vasallos como tributo y para el sacrificio humano.

El punto culminante de su carrera fue sin duda la interpretación de la primera reunión cara a cara entre Cortés y Moctezuma, pero ella estuvo también directamente implicada en numerosos intercambios entre el español y las muchas personas que encontró y con quienes mantuvo tratos. Se dice que ella alentó activamente las negociaciones por encima del derramamiento de sangre, y que transmitía a Cortés la filosofía de vida indígena con su *poesis* y sentido del ritual y de la belleza con tanta pasión, que Cortés finalmente se enamoró de esas tierras y de su gente hasta el punto de invitar a los españoles a no destruir, sino a mezclarse.

Aunque algunos la han considerado una traidora, muchos la consideran una figura histórica excepcional. Ella estaba separada de su propia gente y no le debía ninguna lealtad a otras naciones mesoamericanas. Ella se aprovechó de sus habilidades lingüísticas para asegurar su propia posición. Pero hay pruebas de que una vez que ella se afilió a la causa española, fue totalmente leal a Cortés, a pesar de las muchas oportunidades para traicionarlo conforme se fueron desarrollando los acontecimientos de la conquista.

El autor mexicano Gómez de Orozco⁵ afirma que La Malinche "fue una parte instrumental de la estrategia [española], al interpretar en tres idiomas y proporcionar información esencial sobre la organización económica, el conocimiento de las costumbres nativas, el orden y la sucesión de los reinos, las formas de tributo, las reglas que regían las relaciones familiares, y así sucesivamente. "

Durante un recorrido laborioso y peligroso que ella hizo con él hacia la provincia de Honduras en 1524, pasaron por su tierra natal. Su madre y su hermano se presentaron ante ella en gran terror por el agravio que le habían hecho, pero ella los recibió con afecto.

⁵ GÓMEZ de OROZCO, F. (1942) *Doña Marina, la dama de la conquista*, p.136, México, ed. Xotchil

Después de la conquista Cortés arregló un matrimonio para ella con Don Juan Jaramillo, un teniente de Castilla. Aunque Marina fue apenas una de muchas mujeres indígenas que tuvieron hijos con padres españoles, ella es la más prominente, y el hijo que tuvo con Cortés, Don Martín Cortés, fue el primer mestizo de resonancia histórica. Marina también tuvo una hija, Doña María, con su esposo, Don Juan Jaramillo. No se sabe mucho más de su vida. Algunos dicen que murió de viruela, lejos de sus hijos, alrededor de 1527, mientras que otros dicen que en 1550 presentó una petición al virrey, Antonio de Mendoza, quejándose de que los indios de su encomienda de Jilantongo se negaban a pagar su tributo o a darle servicio como estaban obligados a hacerlo.

Pero lo que vale la pena mencionar es que como la madre de ambos, de un hijo y una hija de sangre mezclada, la misma sangre mestiza que corre por la mayoría de los mexicanos, a Doña Marina, Malintzin, con toda razón puede considerarsele como la Madre de la Nación Mexicana.